



Mark: EZP.270.77.2023

Otwock, November 2, 2023

The Ordering Party

**National Center for Nuclear Research**

**05-400 Otwock-Świerk**

**Andrzeja Sołtana 7**

### **Clarifications to the content of the Terms of Order Specification**

Concerning the public procurement procedure entitled: " **The Design, Manufacture and Delivery including installation of a helium cooling system for the Polish Free Electron Laser - PoIFEL at the premises of the National Centre for Nuclear Research in Otwock**"

I. Pursuant to Article 135(2) and on the basis of Article 135(6) of the Act of 11 September 2019 Public Procurement Law (Journal of Laws of 2023, item 1605), the Ordering Party cites the content of the questions and provides explanations to the questions submitted:

**Question 1:** We kindly ask you to send the tender documents also in English.

**Answer:** The Ordering Party explains that in accordance with section 14.1 of the SWZ "The procedure shall be conducted in the Polish language by means of electronic communication via the Purchasing Platform at: <https://platformazakupowa.pl/pn/ncbj>".

However, the Ordering Party provides in English:

- Brief information for the foreign Contractor
- VOLUME II PPU
- VOLUME III OPZ
- VOLUME IV
- forms
- P&ID CDS diagram

**Question 2:** We kindly ask you to send us the tender documents also in English by tomorrow. We see great difficulty in processing the bid within the bid submission deadline. Please take this into account.

**Answer:** The Ordering Party explains that there will be a change in the dates, which will be posted after the publication of the correction to the contract notice.

**Question 3:** Could you give us a quick update on when we can expect English translations?

**Answer:** The ordering party explains - see the answer to question no. 1.



- I. The Ordering Party pursuant to Article 137(1) of the Act of 11 September 2019. - Public Procurement Law (Journal of Laws of 2023, item 1605) modifies by amending/deleting individual provisions:
- 1) VOLUME II Draft Provisions of the Agreement - amendment to § 13 section 10
  - 2) VOLUME III Description of the Subject of the Order - amending/deleting of entries indicated in the mode of tracking changes in the document entitled TOM III OPZ\_original\_marked changes;
  - 3) VOLUME IV Price Form - amending the values expressed in % in the column entitled 'The maximum percentage of the payment anticipated by the Awarding Entity' and delete the entry 'for Task 1 and Task 2' in line no. 5.

**The above changes do not change the contract notice and constitute an integral part of the procedure documentation (SWZ) and should be taken into account when preparing offers.**

**In order to standardize the changes, the Ordering Party includes a news annexes:**

- VOLUME II PPU\_change\_02.11.2023
- VOLUME III OPZ\_change\_02.11.2023, The P&ID of the CDS.
- VOLUME IV FC\_change\_02.11.2023

The above explanations and modifications constitute an integral part of the SWZ.

.....  
*(signature of the Ordering Party's Manager  
or a person authorized by him)*

